

学英语·学文学

文学之声

Voices in Literature (Gold)

(美) Mary Lou McCloskey Lydia Stack 著



金版



机械工业出版社
China Machine Press

THOMSON

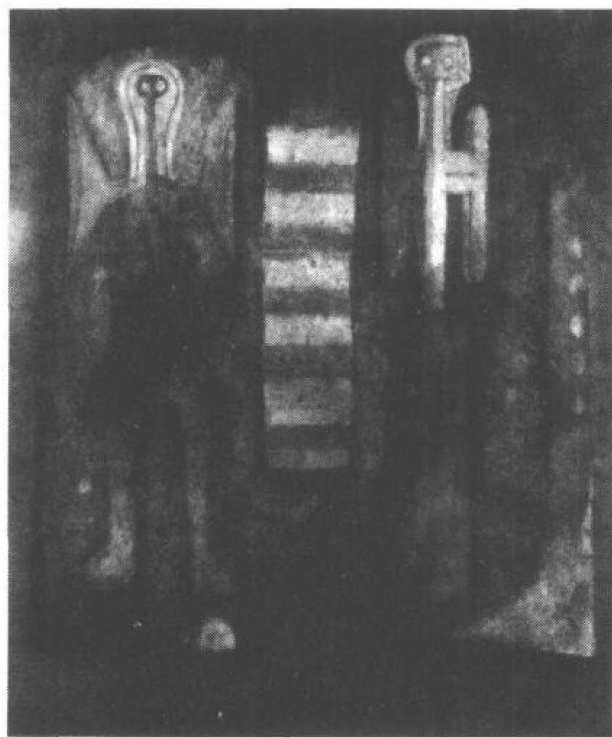
汤姆森学习出版集团

学英语·学文学

双语教材

文学之声(金版)

Voices in Literature (Gold)



(美) Mary Lou McCloskey 著
Lydia Stack



机械工业出版社
China Machine Press

Mary Lou McCloskey, Lydia Stack: Voices in Literature (Gold).

Copyright © 1996 by Heinle & Heinle Publishers, a division of Thomson Learning.

Authorized Adaptation Edition published by Thomson Learning and CME. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or information storage and retrieval systems, without the written permission from the publisher.

Authorized edition for sale in the P.R. China only.

本改编版由汤姆森学习出版集团授权机械工业出版社出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-99-0656

图书在版编目(CIP)数据

文学之声: 金版/ (美) 麦克洛斯基 (McCloskey, M. L.) 等著. -北京: 机械工业出版社, 2002.7

(学英语·学文学)

书名原文: Voices in Literature(Gold)

ISBN 7-111-10266-5

I. 文… II. 麦… III. 英语-语言读物, 文学 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第032359号

机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 李淑新 韩 庆

北京第二外国语学院印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

2002年7月第1版第1次印刷

850mm × 1168mm 1/16 · 17.5印张

印数: 0001-5 000册

定价: 25.00元

凡购本书, 如有倒页、脱页、缺页, 由本社发行部调换

序 言

《文学之声》(Voices in Literature)是由汤姆森学习出版集团授权北京华章图文信息有限公司出版的文学教材。作为辅助英语学习的文学读物,它与《多文化沟通——英语综合阅读与写作教程》(The Multicultural Workshop)同为《联想英语》(Making Connections)的扩展教材。

这套教材精选了小说、散文、诗歌、戏剧、寓言等不同体裁和题材的文学作品。各册教材主题突出,相互贯通;内容健康,益智养性;语言规范,精炼优雅;版面活泼,图文并茂。它们充分体现了“在文学欣赏中学习语言,在语言学习中欣赏文学”的原则,为英语学习者提供了真实的语言环境和高质量的语言样板,同时也为读者提供了联想个人经历和观点、充分发挥想象力的空间。

在全球面对知识经济挑战的今天,人们越来越认识到素质教育的重要性。知识、能力、素质三方面的协调发展是新世纪人才培养的要求。语言是思想和信息的载体,外语教学决不仅仅是单纯的语言教学,载体与它所附着的文化内涵、思想信息是密不可分的。在外语学习的过程中,我们希望达到的境界是不断追求知识、不断完善自我、不断提高能力,而《文学之声》在这一方面顺应了时代的潮流和语言教学理论与实践的最新发展。它不是单纯地向语言学习者传授语言知识,而是培养学习者学会认知、学会实践、学会合作、学会生存;同时,作为社会的成员,会爱、会恨、有理想、有理智、懂感情、善交往。

全套教材设计精巧,以不同的主题为线,将文学知识和读写技巧贯穿其中。教材采用的“导入(into)——直读(through)——延展(beyond)”的结构,加强了读前、读间、读后各个环节的联系,突出了不同的重点,并留给学生充分发挥的余地。

《文学之声》以及同系列配套教材《多文化沟通——英语综合阅读与写作教程》和《联想英语》都是值得向广大英语学习者推荐的优秀教材。

刘北利

首都师范大学英语系

致 学 生

欢迎选用《文学之声》(Voices in Literature)! 编写这套书的目的是为了让具有不同文化背景的学生不仅能够学习地道的英语, 而且能够探索、谈论文学和各种文化的内涵。我们精心选入教材的文学作品, 真正地反映了北美文化的多元化, 既能帮助学习者学习北美文化, 还能帮助大家顺利地从一个文化的学习过渡到另一种文化的学习。我们希望所选的作品能够使你回想起自己的过去和家人、朋友的许多旧事。

本套书设计了许多两人或小组活动。你将和其他同学一起解决问题、设计活动方案。所设计的方案不仅能反映你自己的观点, 还能反映你和你的同学在小组活动中萌生的新见解。很多活动没有固定的标准答案, 做法也不止一种。你可以作出自己的选择, 并在结果中表现你的创造和努力。

你要扩大自己的英语知识面, 以便探讨文学, 发现文学的内涵, 使别人理解你的观点。你将不断地从作者、老师和同学那里学到新的语言。

《文学之声》(金版) 第一单元——时尚 (Style) 将让你在选择中发现和发展自我。第二单元——悬念 (Suspense) 选取了世界各地的恐怖故事。第三单元——爱 (Love) 讲述了人类共有的情感——爱。第四单元——建议 (Advice) 将帮助你探索生活中的重要问题。

愿《文学之声》能带给你学习的欢乐! 欢迎你的评论和意见。

作者: Mary Lou McCloskey

Lydia Stack

王小波 译

致 教 师

《文学之声》是专为非英语国家的教师和学生设计的文学集锦形式的英语教材。书中所选文章以及与文章相配合的各种活动、练习将促使学生在品味文学作品的过程中提高语言水平，激发学生对文化现象的思索，引导学生熟悉文学语言和概念。教材中丰富的内容和方法将帮助学生有效地理解、思考和欣赏文学作品。

为什么采用文学作品的形式？

对于非英语国家的英语学习者来说，阅读文学作品是一种恰当、有效的学习语言的途径。因为文学作品能给学习者提供高品质的语言范本，激发学习兴趣，推动想象力，促使他们加强交流与合作。

激发兴趣

文学作品通过触及学生关注的生活内容，如爱、恐惧、变化、梦想等，激起学生的学习热情。优秀的文学作品都注重表现人们的生活体验，因此，来自任何文化背景的学生都会被之感染，从而激发学习的愿望。

示范语言

本书所选择的作品均为英语文学中的精品，在思维及文字的难度上符合学生的年龄特点。学生不仅能在完整地道的语境中掌握新的词语，还将从语言大师们的佳作中体会到语言的奇妙。

丰富想像力

想象力是人类的重要能力之一，是创造思维的基础。文学作品为学生的创造性思维提供了丰富的素材。阅读文学作品时，读者需进入作者的世界，不断地思考。学习外语的学生应该，甚至必须接触、理解该种语言的文学作品，充分发挥自己的想象力，尽情遨游在作品创造的艺术世界中。

交流与合作

只有经常使用语言，才能把语言学得更好。在学习文学作品时，教师常常要求学生讨论其意义，从而为学生提供了使用语言的机会。这些精心选择的文学作品涉及年轻读者感兴趣的很多重要问题，会在学生当中引发激烈的讨论。组织学生以文学作品为中心进行交流与合作，可以帮助学生更好地理解作品，并把它们同自己的观点、亲身经历结合起来，然后超越文学作品本身，创作自己的作品。

使用什么样的文学作品？

本书所选的作品涉及面很广，包括小说、散文、诗歌、歌曲、歌剧及演说稿。这些作品内

容丰富、真实，语言规范、优美。我们是依据以下原则选择作品的：

学生的兴趣

文学作品要与学生的年龄相符，所选文章的主题要符合学习者的兴趣与心智特点。

语言要求

文学作品的语言既要简单明了、容易理解，同时又要有文采、有感染力和活力，并符合学生的年龄特点。书中之所以选入了大量的诗歌，是因为诗歌的语言精炼。诗歌中经常运用押韵、韵律和反复，可以帮助学生更好地理解。同时，诗歌的语言也是纷繁复杂的，能引发读者深层次的思考。

相关文化

为学习外语的学生选择的文学作品应力求反映各种文化，以引起学生对文化差异的思考，在学习语言的同时学习文化。

在外语课堂中如何更有效地使用文学作品？

在学生学习文学作品，进而通过文学作品学习语言的时候，我们运用了各种各样的技巧和方法将文学作品按不同的主题分类，给学生提供将作品与概念结合的机会。在此，我们采用了一种循序渐进的“导入(into)——直读(through)——延展(beyond)”的活动模式，包括读前、读间、读后的练习和活动。

读前 结合学生的亲身经历和书中的有关作品的背景知识，引导学生进入正题。

读间 在阅读时，为学生提供各种不同的理解方法，引导学生学习。

读后 组织学生对引人深思的问题进行讨论、相互学习、交流经验，帮助学生更好地理解文学作品。通过写作练习、表达观念以及进一步阅读，帮助学生超越文学作品本身，开始自己的思考和创作。在每个单元的结尾，提供了与该单元主题相关的各种活动。

我们真诚地希望广大教师和学生喜欢《文学之声》所选的作品和提供的活动，并希望它们有助于提高课堂教学效果。如果能得到您对本书的反馈意见和建议，我们将不胜荣幸。

作者：Mary Lou McCloskey

Lydia Stack

王小波 译

目 录

序言

致学生

致教师

第一单元 时尚

单元介绍	3
读 前	4
丰富自己的经验: 提问—画—两人练习—讨论	
背景材料	
我的新鞋未曾试步	5
作者: Duke Redbird	
读 后	8
你认为怎样?	
试一试: 用表归纳信息	
文学学习: 反复	
写作练习	
读 前	10
丰富自己的经验: 快速写作	
背景材料	
11岁	11
作者: Sandra Cisneros	
读 后	16
你认为怎样?	
试一试: 比较性描述	
文学学习: 反语	
写作练习: 童年的回忆	
读 前	18
丰富自己的经验: 面具	
背景材料	
我们戴着面具	19
作者: Paul Laurence Dunbar	
读 后	22
你认为怎样?	

文学学习: 韵律; 押韵对句	
试一试: 找出诗的韵脚	
写作练习: 写一首押韵对句诗	
读 前	24
丰富自己的经验: 就主题为“最喜欢的衣服”进行采访并记录	
背景材料	
袜子的颂歌	作者: Pablo Neruda 翻译: Robert Bly25
读 后	30
你认为怎样?	
试一试: 关联图	
文学学习: 诗歌的节奏	
写作练习	
读 前	32
丰富自己的经验: 圆形略图	
背景材料	
突袭者牌茄克衫	作者: Gary Soto33
读 后	44
你认为怎样?	
试一试: 原因和结果	
文学学习: 人物性格的发展	
写作练习	
读 前	48
丰富自己的经验: 采访有关校服规定	
背景材料	
穿衣的困惑	作者: Del Stover.....49
读 后	52
你认为怎样?	
试一试: 以表勾画文章轮廓	
文学学习: 新闻报道和随笔	
写作练习: 随笔	
单元后补充练习	54
联 想	

单元活动建议：设计衣橱；家族服饰；面具；学校服饰报告；关于制服的辩论；电子邮件调查；
人物的比较和对比；最喜爱的作者；读书日记

继续阅读

第二单元 悬念

单元介绍	57
读 前	58
丰富自己的经验：婚礼和婚俗	
背景材料	
魔鬼的新娘	59
作者：Laurence Yep	
读 后	66
你认为怎样？	
试一试：文化图	
文学学习：制造悬念	
写作练习	
读 前	68
丰富自己的经验：思考—两人练习—讨论	
背景材料	
嘘！肃静	69
作者：e.e. cummings	
读 后	72
你认为怎样？	
试一试：诗歌中两个词的结合与变化方式	
文学学习：自由诗	
写作练习	
读 前	74
丰富自己的经验：文化交流	
背景材料	
科多巴的聪明女人	75
讲述者：Francisco Hinojosa	
读 后	80
你认为怎样？	
试一试：人物特点图	
文学学习：民间故事；预兆	

写作练习

读 前	82
丰富自己的经验: 双栏表	
背景材料	
搭便车的人 (两个版本) 讲述者: Haruo Aoki和Douglas J. McMillan.....	83
读 后	86
你认为怎样?	
试一试: 用双圆相交图比较故事间的差异	
文学学习: 轶事	
写作练习: 轶事	
读 前	88
丰富自己的经验: 关联图	
背景材料	
妻子的故事 作者: Ursula K. Le Guin	89
读 后	96
你认为怎样?	
试一试: 画画	
文学学习: 观点	
写作练习: 换个角度进行写作	
读 前	98
丰富自己的经验: 讨论	
背景材料: 概要	
渡鸦 作者: Edgar Allan Poe	99
读 后	106
你认为怎样?	
试一试: 拼图组合	
文学学习: 半谐音; 押韵的方式	
写作练习: 诗歌读后感	
单元后补充练习	108
联 想	
单元活动建议: 奇闻轶事录; 班级悬念故事集; 家族传说; 分析押韵形式; 假日风俗; 讲故事; 诗歌表演; 读者剧场	

继续阅读

第三单元 爱

单元介绍.....	111
读 前	112
丰富自己的经验: 同心圆	
背景材料	
虽然我征服了整个地球	古代印度, 作者不详
113	
读 后	114
你认为怎样?	
文学学习: 比喻; 平行结构	
试一试: 使用平行结构	
写作练习	
读 前	116
丰富自己的经验: 思考—两人练习—讨论	
背景材料	
空手道	作者: Huynh Quang Nhuong
117	
读 后	122
你认为怎样?	
试一试: 故事图	
文学学习: 开头和结尾	
写作练习	
读 前	124
丰富自己的经验: 怎样对你爱的人说再见?	
背景材料	
别离无言	作者: Mary TallMountain
125	
读 后	128
你认为怎样?	
试一试: 诗歌欣赏	
文学学习: 比喻	
写作练习	
读 前	130

丰富自己的经验：双栏表	
背景材料	
星期六晚上的吉他独奏	作者：Carl Sandburg131
读 后	134
你认为怎样？	
文学学习：隐喻	
试一试：爱是……，爱不是……	
写作练习	
读 前	136
丰富自己的经验：快速写作	
背景材料	
沙列文的情书	作者：Sullivan Ballou137
读 后	142
你认为怎样？	
试一试：词语分类	
文学学习：语调；矛盾；对比	
写作练习：写一封信	
读 前	146
丰富自己的经验：阶梯式排列；交流意见	
背景材料	
《西面的故事》中的阳台一幕	作者：Leonard Bernstein, Arthur Laurents 和Steven Sondheim147
读 后	156
你认为怎样？	
背景材料	
《罗密欧与朱丽叶》中的阳台一幕	作者：William Shakespeare157
读 后	164
你认为怎样？	
试一试：用双圆相交图进行文学比较	
文学学习：头韵；人物性格的发展	
写作练习：关于人物性格的对比与比较	
单元后补充练习	166
联 想	

单元活动建议：情歌；家庭爱情故事；作家的生活；班级情诗集；艺术和文学；书信
继续阅读

第四单元 建议

单元介绍	169
读 前	170
丰富自己的经验：记忆——4人一组讨论	
背景材料	
铭记	作者：Joy Harjo171
读 后	174
你认为怎样？	
试一试：阶梯式排列	
文学学习：反复	
写作练习：反复	
读 前	176
丰富自己的经验：规则	
背景材料	
规矩	作者：Karla Kuskin177
读 后	180
你认为怎样？	
试一试：反语或隐喻建议	
文学学习：押韵的方式；诗歌的音步	
写作练习：幽默的建议	
读 前	182
丰富自己的经验：采访——什么是真正的朋友	
背景材料	
一个母亲的忠告	讲述者：Ahmed和Zane Zagbul183
读 后	186
你认为怎样？	
试一试：故事图	
文学学习：民间故事中的数字“3”；静态、动态人物	
写作练习：描写人物特征	

读 前	190
丰富自己的经验: 讲英语的方式	
背景材料	
母亲对儿子说	作者: Langston Hughes
	191
读 后	194
你认为怎样?	
试一试: 绘制生命的阶梯	
文学学习: 类比; 方言	
写作练习: 运用类比	
读 前	196
丰富自己的经验: 谚语	
背景材料	
自高自大	作者: Elizabeth Ruiz
	197
读 后	198
你认为怎样?	
试一试: 谚语练习	
文学学习: 什么是陈词滥调?	
写作练习: 运用谚语	
读 前	200
丰富自己的经验: 吃一堑, 长一智	
背景材料	
La Peseta (25分)	作者: Piri Thomas
	201
读 后	210
你认为怎样?	
试一试: 成语	
文学学习: 叙事诗和抒情诗	
写作练习: 童年的教训	
读 前	212
丰富自己的经验: 讨论	
背景材料	
方寸之间(选自《喜福会》)	作者: Amy Tan
	213
读 后	220

你认为怎样?	
试一试: 最佳的游戏辩论	
文学学习: 对话	
写作练习: 用对话的形式写一个短篇故事	
读 前	222
丰富自己的经验: 希望之树	
背景材料	
拂晓的脉搏(节选)	作者: Maya Angelou
	223
读 后	226
你认为怎样?	
文学学习: 有力度的动词	
试一试: 使用有力度的动词	
写作练习: 建议	
单元后补充练习	228
联 想	
单元活动建议: 人物比较; 趣味写作的规则; 建议表; 复习; 歌曲中的节奏和押韵形式;	
建议: 写一出戏剧并表演; 我学到了什么? 接下来干什么?	
继续阅读	
附录A	230
Remaining Text from <i>The Raven</i> and <i>Romeo and Juliet</i> , Act II, Scene 2	
附录B	242
Guide to Literary Terms and Techniques	
附录C	248
词 汇 表	

Table of Contents

Unit 1: Style

Introduction to Unit 1	3
Before You Read	4
• Exploring Your Own Experience: Ask-Draw-Pair-Share	
• Background	
 ◆ My moccasins have not walked <i>by Duke Redbird</i>	5
After You Read	8
• What Do You Think? • Try This: Summarizing Information on a Chart	
• Learning About Literature: Repetition • Writing	
Before You Read	10
• Exploring Your Own Experience: Do a Quickwrite	
• Background	
◆ Eleven	
From <i>Woman Hollering Creek</i> <i>by Sandra Cisneros</i>	11
After You Read	16
• What Do You Think? • Try This: Description by Comparison	
• Learning About Literature: Irony • Writing: A Childhood Memoir	
Before You Read	18
• Exploring Your Own Experience: Masks	
• Background	
 ◆ We Wear the Mask <i>by Paul Laurence Dunbar</i>	19
After You Read	22
• What Do You Think? • Learning About Literature: Meter; Rhyming Couplets	
• Try This: Finding the Rhyme • Writing: Rhyming Couplets	
Before You Read	24
• Exploring Your Own Experience: Favorite Clothes Interview and Tally	
• Background	
 ◆ Ode to My Socks <i>by Pablo Neruda, translated by Robert Bly</i>	25
After You Read	30
• What Do You Think? • Try This: Cluster Map	
• Learning About Literature: Rhythm in Poetry • Writing	